

viv lè mamä é lè papa !

Vive les mamans et les papas !

pwr ma mèt

moris carèm

il i a plu dæ flør
pwr ma mèt ä mö cær,
cæ dä tw lè vèrgé,

plu dæ mèrl' riær
pwr ma mèt ä mö cær,
cæ dä læ möd ätyé,

é byï plu dæ bèzé
pwr ma mèt ä mö cær,
c ö n-ä pwrè doné.

Pour ma mère

Maurice Carême

Il y a plus de fleurs
Pour ma mère, en mon cœur,
Que dans tous les vergers,

Plus de merles rieurs
Pour ma mère, en mon cœur,
Que dans le monde entier,

Et bien plus de baisers
Pour ma mère, en mon cœur,
Qu'on en pourrait donner.



sæ ci næ pæ s uzé

moris carèm

tw pæ s uzé.
mè mwa, jæ conè cèlc' hôz
ci n' pæ pa s uzé.

c è la jw dæ mamä
ci ræswa dè bèzé dæ sö n-äfä.

Ce qui ne peut s'user

Maurice Carême

Tout peut s'user.
Mais moi, je connais quelque chose
Qui ne peut pas s'user.

C'est la joue de maman
Qui reçoit des baisers de son enfant.



la mi dæ ma mèt

moris carèm

jæ prænè la mi dæ ma mèt
pwr la sèré dâ lè dê mièn
com' l' ö prä un' lumièr
pwr s' éclèrè cä lè nui vièn.

sè z-ögl' z-ètè tä t-uzé
sa pô cèlcæfwa söbr é rèh.
pwr tä, jæ la tènè sèré
com' ö læ fè sur un' pèh.

ma mèt ètè twjwr surpriz
dæ mæ vwar prädr' isi sa mi.
èl' mæ rægardè, päsiw,
mæ d'mädä si j' avè fi.

é, n' ozä lui dir a cèl pwü
jæ l' èmè, jæ la lèsè
rætiré dws'mä sa mi
pwr mæ vèrsé ü bol dæ lè.

pwr mö pèt

moris carèm

mö pèt èmé, mö pèt a mwa,
twa ci mæ fè bödir
sur tè jænw com' ü hamwa,
cæ pwrè j' tæ dir
cæ tu næ sé déjà ?

il fè si dw
cä tö swrir
éclèr' tw
sw notr' twa !

jæ m' sä for, jæ m' sä rwa,
cä jæ marh a côté dæ twa.

La main de ma mère

Maurice Carême

Je prenais la main de ma mère
Pour la serrer dans les deux miennes
Comme l'on prend une lumière
Pour s'éclairer quand les nuits viennent.

Ses ongles étaient tant usés,
Sa peau quelquefois sombre et rêche.
Pourtant, je la tenais serrée
Comme on le fait sur une pêche.

Ma mère était toujours surprise
De me voir prendre ainsi sa main.
Elle me regardait, pensive,
Me demandant si j'avais faim.

Et, n'osant lui dire à quel point
Je l'aimais, je la laissais
Retirer doucement sa main
Pour me verser un bol de lait.



Pour mon père

Maurice Carême

Mon père aimé, mon père à moi,
Toi qui me fais bondir
Sur tes genoux comme un chamois,
Que pourrais-je te dire
Que tu ne sais déjà ?

Il fait si doux
Quand ton sourire
Éclaire tout
Sous notre toit !

Je me sens fort, je me sens roi,
Quand je marche à côté de toi.



a papa

moris carèm

j écri læ mô anyô
é tw dævyi frizé :
la fæy' du bwlô,
la lumyèr' dè pré.
j écri læ mô étä
é mè lèvr' sæ mwy :
j ätä un' grænwy
rir ô milyê dè hä.
j écri læ mô forè
é læ vä dævyi bräh.
ü n-écuræy sæ päh
é mæ parl ä sæcrè.
mè si j écri papa,
tw dæviï carès
é læ möd' mæ bèrs
ä hätä dä sè bra.

ü papa

pièr ruô

mö papa raplui
ci m' fè ü n-abri
cä j é pær dæ la nui.
mö papa ratonèr
jæ n' sé pa cwa fèr
cä t-il è t-ä colèr.
mö papa rasol
avèc ci jæ m ävol
cä t-il rigol.
mö papa tw cwr
cæ jæ fèt ä sæ jwr
avèc tw mö n-amwr.

À papa

Maurice Carême

J'écris le mot *agneau*
Et tout devient frisé :
La feuille du bouleau,
La lumière des prés.
J'écris le mot *étang*
Et mes lèvres se mouillent :
J'entends une grenouille
Rire au milieu des champs.
J'écris le mot *forêt*
Et le vent devient branche.
Un écureuil se penche
Et me parle en secret.
Mais si j'écris *papa*,
Tout devient caresse,
Et le monde me berce
En chantant dans ses bras.



Un papa

Pierre Ruaud

Mon papa *rapluie*
Qui me fait un abri
Quand j'ai peur de la nuit.
Mon papa *ratonnerre*
Je ne sais pas quoi faire
Quand il est en colère.
Mon papa *rasol*
Avec qui je m'envole
Quand il rigole.
Mon papa tout court
Que je fête en ce jour
Avec tout mon amour.



Image : © Croisy (Pixabay).

